

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 4 Δεκεμβρίου 2022

Κυριακὴ ἰ΄ Λουκᾶ

Μνήμη τῆς Ἁγίας Μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας,
τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ
Δαμασκηνοῦ, τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου, Ἐπισκόπου
Πολυβότου τοῦ Θαυματουργοῦ καὶ τῶν
Ἁγίων Μαρτύρων Ἰουλιανῆς, Χριστοδούλου,
καὶ Χριστοδούλης καὶ Σεραφεῖμ Ἐπισκόπου
Φαναρίου, τοῦ σούβλη διασπαρέντος (ἔτ. 1601)

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Γ΄ (Μρκ ις΄: 9–20)

Θεοτοκίον

Ἦχος πλ. δ΄

Ὁ δὲ ἡμᾶς γεννηθεὶς ἐκ Παρθένου, καὶ
Σταύρωσιν ὑπομείνας Ἀγαθέ, ὁ θανάτῳ τὸν
θάνατον σκυλεύσας, καὶ Ἐγερσιν δείξας ὡς Θεός,
μὴ παρίδῃς οὐς ἔπλασας τῇ χειρὶ Σου· δείξον τὴν
φιλανθρωπίαν Σου Ἐλεῆμον, δέξαι τὴν τεκοῦσάν
Σε Θεοτόκον πρεσβεύουσαν ὑπὲρ ἡμῶν καὶ σῶσον
Σωτὴρ ἡμῶν, λαὸν ἀπεγνωσμένον.

Καταβασαίαι τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως

ᾠδὴ α΄. Ἦχος α΄

Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς ἐξ
οὐρανῶν, ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ γῆς,
ὑψώθητε, ἄσατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ἐν
εὐφροσύνῃ, ἀνυμνήσατε λαοί, ὅτι δεδόξασται.

Zu den Quellen

Sonntag, 4. Dezember 2022

10. Lukassonntag

*Gedächtnis der hl. Großmartyrerin Barbara,
unseres hl. Vaters Johannes von Damaskus,
des hl. Johannes, Bischof von Polybotus und
Wundertäter, und der hll. Märtyrer Juliana,
Christodoulos und Christodoula und Seraphim,
Bischof von Phanarion, der im Jahr 1601 das
Martyrium erlitt*

Morgenevangelium III (Mk 16,9–20)

Theotokion

Achter Ton

Der Du um unseretwillen aus der Jungfrau ge-
boren wurdest und das Kreuz auf Dich ge-
nommen hast, Gütiger, der Du den Tod durch den
Tod vernichtet hast, verachte nicht jene, die Du
mit Deiner eigenen Hand geschaffen hast, sondern
erweise Deine Menschenliebe, Erbarmender, und
nimm an die Gottesgebälerin, die Dich geboren
hat und für uns Fürsprache einlegt, und rette, unser
Erlöser, das verlassene Volk.

Katabasiai von Christi Geburt

Erste Ode. Erster Ton

Christus wird geboren, verherrlichte Ihn!
Christus steigt herab aus dem Himmel, eilt
Ihm entgegen! Christus kommt auf die Erde,
erhöht Ihn! Die ganze Erde singe dem Herrn
und in Heiterkeit lobsingt Ihm ihr Völker,
denn Er sei gepriesen!

ᾠδὴ ε΄

Θεὸς ὦν εἰρήνης, Πατὴρ οἰκτιρῶν, τῆς μεγάλης Βουλῆς Σου τὸν Ἄγγελον, εἰρήνην παρεχόμενον, ἀπέστειλας ἡμῖν· ὅθεν θεογνωσίας, πρὸς φῶς ὀδηγηθέντες, ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντες, δοξολογοῦμέν Σε, Φιλάνθρωπε.

ᾠδὴ ς΄

Σπλάγχνων Ἰωνᾶν, ἔμβρυον ἀπήμεσεν, ἐνάλιος Σθήρ, οἷον ἐδέξατο, τῇ Παρθένῳ δέ, ἐνοικήσας ὁ Λόγος καὶ σάρκα λαβών, διελήλυθε φυλάξας ἀδιάφθορον· ἥς γάρ, οὐχ ὑπέστη ρεύσεως, τὴν τεκοῦσαν, κατέσχευ ἀπήμαντον.

Ἐξαποστειλάρια τῶν Ἁγίων

Ἦχος γ΄

Τὴν χάριν τῶν ἰάσεων ἐκ Θεοῦ δεξαμένη, Βαρβάρα παναοιδιμε, τοῦ ἰᾶσθαι τὰς νόσους τῶν πίστει προστρεχόντων σοι, τὸν Θεὸν δοξάζουσα, τὸν ἐπὶ πάντων Δεσπότην, ῥῦσαι πάντας κινδύνων, λοιμικῆς ἀσθενείας, καὶ ψυχικῶν νοσημάτων.

Ἀνέτρεψας σοφία σου τὰς αἰρέσεις, παμμάρκα, ᾧ Ἰωάννη πάνσοφε· καὶ ὀρθόδοξον δόγμα τῇ Ἐκκλησίᾳ δέδωκας τοῦ ὀρθῶς δογματίζειν καὶ δοξάζειν Τριάδα, Μονάδα τρισυπόστατον, ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ.

Στιχηρά

Ἦχος πλ. δ΄

Κύριε, ὄπλον κατὰ τοῦ διαβόλου, τὸν Σταυρόν Σου ἡμῖν δέδωκας· φρίττει γὰρ καὶ τρέμει, μὴ φέρων καθορᾶν αὐτοῦ τὴν δύναμιν· ὅτι νεκροὺς ἀνιστᾷ καὶ θάνατον κατήργησε· διὰ τοῦτο προσκυνοῦμεν τὴν Ταφὴν Σου καὶ τὴν Ἐγερσιν.

Πάτερ Ἰωάννη ἔνδοξε, τῆς κοσμικῆς ἀποστάς παραχῶδους συγχύσεως, τοῦ Χριστοῦ προσέδραμες τῇ γαλήνῃ, Πανόσιε· καὶ θεωρίας θείας καὶ πράξεως τὰς πανολβίους σαφῶς λαμπρότητας ὄντως ἐπλούτησας καὶ πιστοῖς μετέδωκας, θεοπρεπεῖ βίῳ λαμπρυνόμενος, Μακαριώτατε.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. δ΄

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὖσπλαγχνος, ταφὴν Ἐκατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσῃς

Fünfte Ode

Du bist ein Gott des Friedens und der Vater der Barmherzigkeit und so schicktest Du Den Engel Deines großen Ratschlusses, uns Frieden zu bringen. Von Ihm geleitet hin zum Glanz der Gotteserkenntnis, erwachen wir frühmorgens aus der Nacht und preisen Dich, Du Menschenfreund.

Sechste Ode

Aus seinem Innern spie der Walfisch Jona wie Aneugeboren und unversehrt aus; der Logos wohnte ein der Jungfrau und nahm Fleisch an, Er ging hervor und bewahrte sie unversehrt. Wie Er keine Verwesung erlitt, so bewahrte Er auch die Ihn Gebärende ohne Schaden.

Exaposteilarien der Heiligen

Dritter Ton

Die Gnade des Heilens hast du von Gott empfangen, allbesungene Barbara, um Kranke zu heilen, die im Glauben zu dir kommen, die Gott Preisende, den Gebieter über das All, um alle aus den Gefahren schwerer Krankheit und seelischer Erkrankungen zu entreißen.

Durch deine Weisheit hast du die Irrlehren zurückgewiesen, allseligster Johannes, du Allweiser, und die rechte Lehre hast du der Kirche gegeben, auf rechte Weise über die Lehren zu sprechen und die Dreifaltigkeit zu verehren, die Einheit in drei Personen in einem Wesen.

Stichera

Achter Ton

Herr, Du hast uns Dein Kreuz als Waffe gegen den Teufel gegeben, denn er fürchtet es und erzittert, er erträgt es nicht, seine Macht zu erblicken, denn es erweckt die Toten zum Leben und hat den Tod vernichtet. Deshalb verehren wir Deine Grablegung und deine Auferweckung.

Verehrter Vater Johannes, aus der irdischen Unruhe und Verwirrung hast du dich zurückgezogen und hast die Ruhe Christi aufgesucht, Heiligster, den Reichtum des glückseligen Glanzes der seligen Gottesschau und des heiligen Wirkens hast du dir erworben und ihn den Gläubigen weitergereicht durch dein erleuchtetes gottgefälliges Leben, Seligster.

Auferstehungsapolytikion

Achter Ton

Herabgestiegen aus der Höhe hast Du, Barmherziger, die dreitägige Grabesruhe auf Dich

τῶν παθῶν. Ἡ Ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε
δόξα Σοι.

Ἀπολυτικά τῶν Ἁγίων

Ἦχος πλ.δ'

Βαρβάραν τὴν Ἁγίαν τιμήσωμεν· ἐχθροῦ γὰρ
τὰς παγίδας συνέτριψε καὶ ὡς στρουθίον
ἐρρύσθη ἐξ αὐτῶν, βοηθεία καὶ ὄπλῳ τοῦ Σταυροῦ
ἡ Πάνσεμνος.

Ορθοδοξίας ὁδηγέ, εὐσεβείας διδάσκαλε καὶ
σεμνότητος, τῆς οἰκουμένης ὁ φωστήρ, τῶν
μοναστῶν τὸ θεόπνευστον ἐγκαλλώπισμα, Ἰωάννη
σοφέ, ταῖς διδασκαίς σου πάντα ἐφώτισας, λύρα τοῦ
Πνεύματος· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτικίον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ'

Ως τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν
πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός,
βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς
Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος γ'

Η Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον,
ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως.
Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ
Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι,
Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Προκείμενον. Ἦχος δ'

Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς Ἁγίοις Αὐτοῦ.
Στίχ. Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Γα. γ': 23–29; δ': 1–5

Αδελφοί, πρὸ τοῦ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον
ἐφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν
μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι. Ὡστε ὁ νόμος
παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ
πίστεως δικαιωθῶμεν· ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως
οὐκ ἔτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν. Πάντες γὰρ υἱοὶ
Θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι
γὰρ εἰς Χριστόν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε·
οὐκ ἐν Ἰουδαίῳ οὐδὲ Ἕλληνι, οὐκ ἐν δοῦλῳ οὐδὲ
ἐλεύθερῳ, οὐκ ἐν ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς
εἰς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἅρα
τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, καὶ κατ' ἐπαγγελίαν

genommen, um uns von den Leidenschaften zu be-
freien. Du unser Leben und unsere Auferstehung,
Ehre sei Dir, o Herr.

Apolytikion der Heiligen

Achter Ton

Die heilige Barbara wollen wir ehren, denn sie
hat die Fallen des Feindes zerstört und wurde
wie ein Vogel aus ihnen befreit durch die Kraft und
Macht des Kreuzes, die Allreine.

Αnführer der Rechtgläubigkeit, Lehrer der
Frömmigkeit und Heiligkeit, Stern der ganzen
Erde und von Gott inspirierte Zierde der Mönche
bist du, weiser Johannes, mit deinen Lehren hast du
alle erleuchtet, du Lyra des Geistes. Bitte bei Chris-
tus, unserem Gott, unsere Seelen zu erretten.

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der
Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der
Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und
Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere
Seelen zu erretten.

Kontakion

Dritter Ton

Die Jungfrau kommt heute, den vorewigen Lo-
gos in der Höhle auf unaussprechliche Weise
zu gebären. Freue dich, Erdkreis, da du dies ver-
nimmst, preise mit den Engeln und den Hirten den
aus freiem Willen Erscheinenden, das neue Kind,
Gott vor aller Ewigkeit.

Prokeimenon. Vierter Ton

Wunderbar ist Gott in Seinen Heiligen.
Vers: In den Versammlungen preiset Gott.

Apostellesung

Gal 3,23–4,5

Brüder, ehe der Glaube kam, waren wir vom Ge-
setz behütet, verwahrt, bis der Glaube offenbar
werden sollte. So ist das Gesetz unser Erzieher auf
Christus hin geworden, damit wir aus dem Glau-
ben gerecht gemacht werden. Nachdem aber der
Glaube gekommen ist, stehen wir nicht mehr unter
dem Erzieher. Denn alle seid ihr durch den Glau-
ben Söhne Gottes in Christus Jesus. Denn ihr alle,
die ihr auf Christus getauft seid, habt Christus an-
gezogen. Es gibt nicht mehr Juden und Griechen,
nicht Sklaven und Freie, nicht männlich und weib-
lich; denn ihr alle seid einer in Christus Jesus. Wenn

κληρονόμοι. Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὧν· ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶ καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρὸς. Οὕτω καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἤμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεν δεδουλωμένοι· ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν Αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.

Εὐαγγέλιον

Λκ ιγ' 10-17

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ, ἣν διδάσκων ὁ Ἰησοῦς ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι. Καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἣν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές. Ἴδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ· Γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. Ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν· Ὑποκριτά· ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; Ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραάμ οὖσαν, ἣν ἔδῃσεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτώ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; Καὶ ταῦτα λέγοντος Αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι Αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ' Αὐτοῦ.

ihr aber Christus gehört, dann seid ihr Abrahams Nachkommen, Erben gemäß der Verheißung. Ich sage aber: Solange der Erbe unmündig ist, unterscheidet er sich in keiner Hinsicht von einem Sklaven, obwohl er Herr ist über alles; er steht unter Vormundschaft und sein Erbe wird verwaltet bis zu der Zeit, die sein Vater festgesetzt hat. So waren auch wir, solange wir unmündig waren, Sklaven der Elementarmächte dieser Welt. Als aber die Zeit erfüllt war, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einer Frau und dem Gesetz unterstellt, damit er die freikaufe, die unter dem Gesetz stehen, und damit wir die Sohnschaft erlangen.

Evangelium

Lk 13,10-17

In jener Zeit lehrte am Sabbat in einer Synagoge. Und siehe, da war eine Frau, die seit achtzehn Jahren krank war, weil sie von einem Geist geplagt wurde; sie war ganz verkrümmt und konnte nicht mehr aufrecht gehen. Als Jesus sie sah, rief Er sie zu sich und sagte: Frau, du bist von deinem Leiden erlöst. Und Er legte ihr die Hände auf. Im gleichen Augenblick richtete sie sich auf und pries Gott. Der Synagogenvorsteher aber war empört darüber, dass Jesus am Sabbat heilte, und sagte zu den Leuten: Sechs Tage sind zum Arbeiten da. Kommt also an diesen Tagen und lasst euch heilen, nicht am Sabbat! Der Herr erwiderte ihm: Ihr Heuchler! Bindet nicht jeder von euch am Sabbat seinen Ochsen oder Esel von der Krippe los und führt ihn zur Tränke? Diese Frau aber, die eine Tochter Abrahams ist und die der Satan schon seit achtzehn Jahren gefesselt hielt, sollte am Sabbat nicht davon befreit werden dürfen? Durch diese Worte wurden alle Seine Gegner beschämt; das ganze Volk aber freute sich über all die großen Taten, die Er vollbrachte.

Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία
Σάββατο 9 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία,
5 μ.μ. Πανηγυρικὸς Ἑσπερινός
Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie
Samstag 9 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie,
17 Uhr Vesper
Sonntag 8 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW